

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictees.html>

Dictée n° 9

Quelques éléments sur le document

Cet extrait du roman *وعد الزورق إلى النبع* (Et le bateau revint à la source) du Marocain عبد الكريم غلاب décrit le décalage qui existe entre la vie dans les grandes villes marocaines et la campagne. Un jeune médecin est nommé sur un poste dans un village qu'il découvre avec appréhension et curiosité...

Vocabulaire

Même la vaste place	حتى الساحة الفسيحة	Dans une partie de chasse géante contre les mouches	في مطاردة هائلة مع ذباب القرية	Il est descendu du car / bus	نزل من الحافلة
Elle vit de longues heures d'attente	تعيش ساعات الانتظار الطويلة	du village	ذباب القرية	Comme descend un bédouin	كما ينزل بدوي
Les villageois attendent la pluie	القرويون ينتظرون المطر	La grande place est vide	الساحة الكبيرة فارغة	Perdu devant les portes d'une grande ville	تائه على أبواب مدينة عظيمة
Il leur autorise d'avoir de l'espoir	يأذن لهم بالأمل	Des hommes partagent avec les commerçants leur désœuvrement	رجال يشاركون أصحاب الدكاكين فراغهم	Quelques boutiques autour d'une vaste place	بضع دكاكين تتحلق ساحة واسعة
Ils attendent le soleil	ينتظرون الشمس	D'autres sont accroupis	آخرين يبركون	Marché du village	سوق القرية
Elle leur autorise de travailler	تأذن لهم بالعمل	A côté d'un poteau	بجوار العمود	Parking des bus	مربط الحافلات
Ils travaillent deux fois par an	يعملون مرتين في العام	Ils semblent discuter	يبدو أنهم يناقشون	Bêtes (de somme)	الدواب
Lorsqu'ils labourent la terre	حينما يحراثون	Des sujets importants	موضوعات ذات أهمية	Pareil	على السواء
Lorsqu'ils font la récolte	حينما يحصدون	Un âne braie	حمار ينهق	Vêtements	الثياب
La vaste place attend	الساحة الفسيحة تنتظر	Un mulet est désemparé	بغل مستسلم	Savon et lentilles	الصابون والعدس
Le matin du jour du marché	صباح يوم السوق	Il est peut-être plongé dans une profonde réflexion	لعله مستغرق في تفكير عميق	Sucre et thé	والسكر والشاي
Où viennent les œufs, les poules, le sucre, le thé	حيث يفد البيض والدجاج والسكر والشاي	Les insectes taquinent sans vergonne les endroits sensibles de son être	الحشرات تداعب بسمجة المناطق الحساسة من ذاته	Boutique	دكان
La marchandise passe des mains des uns aux bouches des autres	تنتقل البضاعة من يد هؤلاء إلى فم أولئك	L'atmosphère de l'automne s'abat sur le village de tout son poids, son calme et son vide	جو الخريف يجثم على القرية بثقله وهدوئه وفراغه	Au milieu de laquelle se tient un homme d'âge mûr Ne cesse de travailler	يتربع وسطها كهل لا يفتأ يعمل
C'est tout ce qu'a le village comme commerce	ذلك كل حظ القرية من التجارة			Il agite son éventail	يحرك منشته
				A droite et à gauche	ذات اليمين وذات اليسار